

DE JOHN STEINBECK

# DES SOURIS ET DES HOMMES

Du 27 janvier au 20 février 1999

présente

 Hydro  
Québec

# Communiqué

## DES SOURIS ET DES HOMMES

**Du 27 janvier au 20 février 1999**

(matinées scolaires du 26 janvier au 19 février)

Pour jouer ce duo contrasté  
que forment Lennie et George :  
**Pierre Lebeau et Alexis Martin.**



Photo: Laurent Leblanc

Ils seront entourés de  
**Julie McClemens, la Femme de Curley**  
**Paul Savoie, Slim,**  
**Louis de Santis, Candy,**  
**Gary Boudreault, Carlson**  
**Michel Charrette, Whit**  
**Stéphane Verdier, Boss**  
**Marco Ledezma, Curley**  
et **François Lespérance, Crooks.**

### «THE BEST LAID SCHEMES O'MICE AN'MEN GANG AFT A-GLEY»

«Les plans les mieux conçus des souris et des hommes vont souvent de travers, les uns comme les autres.»  
Robert Burns, *To a Mouse*, 1786

Du 27 janvier au 20 février 1999, le Théâtre Denise-Pelletier présente le célèbre drame de John STEINBECK, *DES SOURIS ET DES HOMMES*, dans une traduction d'Yvan BIENVENUE. Cette pièce qui, en 1970, a été un des grands succès historiques de notre compagnie, nous revient dirigée par un homme qui sait la cruauté de la vie et la sagesse du théâtre : Pierre COLLIN. Et c'est un exceptionnel duo d'acteurs — Pierre LEBEAU et Alexis MARTIN dont la complicité s'est forgée à travers maints spectacles — qui jouera les deux protagonistes de ce drame contemporain.

*Californie, milieu des années trente. Comme des milliers d'autres travailleurs ballottés par la crise économique, George et Lennie sont réduits à mener une vie d'errance, louant leurs bras d'une exploitation agricole à une autre. George n'en impose pas physiquement, mais il est vif. Lennie est un colosse dont l'âge mental est celui d'un petit enfant. Ensemble, ils ont un rêve: posséder leur petite ferme. Mais Lennie aime caresser tout ce qui est doux, et sa force est si grande qu'il broie sans le vouloir tout ce qu'il touche de ses énormes mains: souris, chiots, lapins...*

#### L'ÉCHEC D'UN RÊVE

En 1937, John Steinbeck n'est encore qu'un jeune écrivain prometteur, mais *Des souris et des hommes* devient immédiatement un best-seller et, surtout, lui donne aussitôt une place importante au sein du monde littéraire américain. Rapidement, il adapte son roman pour la scène et si sa pièce s'est inscrite au répertoire, c'est qu'elle a la densité et l'unité d'une tragédie classique dont elle possède aussi la mécanique implacable. Aujourd'hui encore, elle ne cesse d'émouvoir avec son histoire de rêves qui échouent, racontée dans un style simple, réaliste, mais d'une déchirante efficacité. En mettant en scène l'échec du rêve américain et en l'opposant aux exigences de l'amitié, *Des souris et des hommes* rejoint avec force le spectateur contemporain.

#### STEINBECK: UN CERTAIN REGARD SUR L'AMÉRIQUE

John Steinbeck (1902-1968) a saisi, de façon aiguë, la dimension tragique des grands mouvements économiques du siècle,

s'attachant à décrire le sort des victimes, des exclus, des simples travailleurs dont la vie a été brisée par les crises du marché. *Tortilla Flat*, *Des souris et des hommes* et *les Raisins de la colère* témoignent de ce parti pris pour les floués de l'Amérique. Apôtre des petites gens, dont il décrit souvent la vie avec tendresse et humour, il sait prendre un ton sobre pour décrire les douleurs de leur vie. Outre sa qualité littéraire, c'est la portée sociale de l'œuvre de Steinbeck qui a valu à son auteur le Prix Nobel de littérature en 1962.

**POUR UNE JUSTESSE DE TON: UNE TRADUCTION D'YVAN BIENVENUE ET UNE MISE EN SCÈNE DE PIERRE COLLIN**  
L'auteur Yvan Bienvenue était tout désigné pour traduire ce classique contemporain; ses textes, des *Contes urbains* à *Règlements de contes* en passant par *Histoires à mourir d'amour*, témoignent d'une langue populaire drue, franche, juste, à la rythmique terriblement efficace, une langue rêvée pour traduire celle de Steinbeck, qui respire la sueur, la terre et la misère des travailleurs agricoles des années trente. Pierre Collin, que l'on connaît surtout comme comédien, effectue avec *Des souris et des hommes* un retour à la mise en scène marqué par la grande complicité qu'il a développé ces dernières années avec Pierre Lebeau et Alexis Martin. Rappelons que Pierre Collin, en plus d'avoir joué dans plus de quatre-vingts productions, a signé au cours de sa carrière une trentaine de mises en scène, surtout réalisées dans la région d'Ottawa où il a longtemps travaillé. Pour *Des souris et des hommes*, il s'est entouré d'une jeune équipe de concepteurs pour rendre les textures, les lumières, les atmosphères et les musiques de la Californie rurale au temps de la grande Crise.

Assistance à la mise en scène et régie: **Line Noël**  
Scénographie: **Olivier Landreville**  
Costumes: **Linda Brunelle**  
Musique: **Benoît Charest**  
Éclairage: **André Rioux**

#### PROCHAIN SPECTACLE À L'AFFICHE LORENZACCIO d'Alfred de Musset

dans une mise en scène de **Claude Poissant**  
avec **Luc Picard** dans le rôle-titre  
**du 17 mars au 10 avril 1999**



#### Première de presse

le mercredi 27 janvier 1999 à 20 h

#### Attachée de presse

Isabelle Bleau, Isabelle Bleau Communications (514) 933-2523

#### Les Entretiens

le mardi 19 janvier de 17 h et 19 h

#### Première des professeurs

le vendredi 29 janvier à 20 h

**Renseignements et réservations: (514) 253-8974**

Le Théâtre Denise-Pelletier remercie le Conseil des Arts et des Lettres du Québec, le Conseil des Arts de la Communauté urbaine de Montréal, le Conseil des Arts du Canada, le ministère de la Culture et des Communications, l'Office des tournées du Conseil des Arts du Canada et le secrétariat des Affaires intergouvernementales canadiennes pour leur soutien financier.

L'impression de ce document est une commande de



#### Représentations grand public

jeudis et vendredis à 20 h  
samedis à 16 h

Lundi	Mardi 19 jan. <small>Les entretiens</small>	Mer.	Jeudi	Ven.	Samedi
	<b>26 jan.</b> complet	<b>27 jan.</b> Première 20h	<b>28 jan.</b> complet	<b>29 jan.</b> Première/prof 20h	<b>30 jan.</b> Rencontre* 16h
<b>1<sup>er</sup> fév.</b> complet	<b>2 fév.</b> complet	<b>3 fév.</b> complet	<b>4 fév.</b> 20h	<b>5 fév.</b> 20h	<b>6 fév.</b> Sortez avec... 16h
<b>8 fév.</b> complet	<b>9 fév.</b> complet	<b>10 fév.</b> 19h30	<b>11 fév.</b> 20h	<b>12 fév.</b> 20h	<b>13 fév.</b> 16h
<b>15 fév.</b> complet	<b>16 fév.</b> complet	<b>17 fév.</b> complet 18h30	<b>18 fév.</b> complet	<b>19 fév.</b> complet	<b>20 fév.</b> 16h

\*Rencontre avec les acteurs et les concepteurs

Billetterie  
**514 253-8974**



**BILLETS**  
**514 790-1245**  
**1 800 361-4595**

**Théâtre Denise-Pelletier**  
4353, rue Sainte-Catherine Est, Montréal  
Papineau ou Viau, autobus 34 Pie IX, autobus 139  
com@denise-pelletier.qc.ca www.denise-pelletier.qc.ca



Commanditaire de la soirée bénéfique du mercredi 24 février,  
sous la présidence d'honneur de monsieur Thierry Vandal,  
vice-président, planification stratégique et développement des affaires.

Quand l'on tue  
ce que l'on aime

mise en scène: **Pierre Collin**



THÉÂTRE  
**DENISE-PELLETIER**

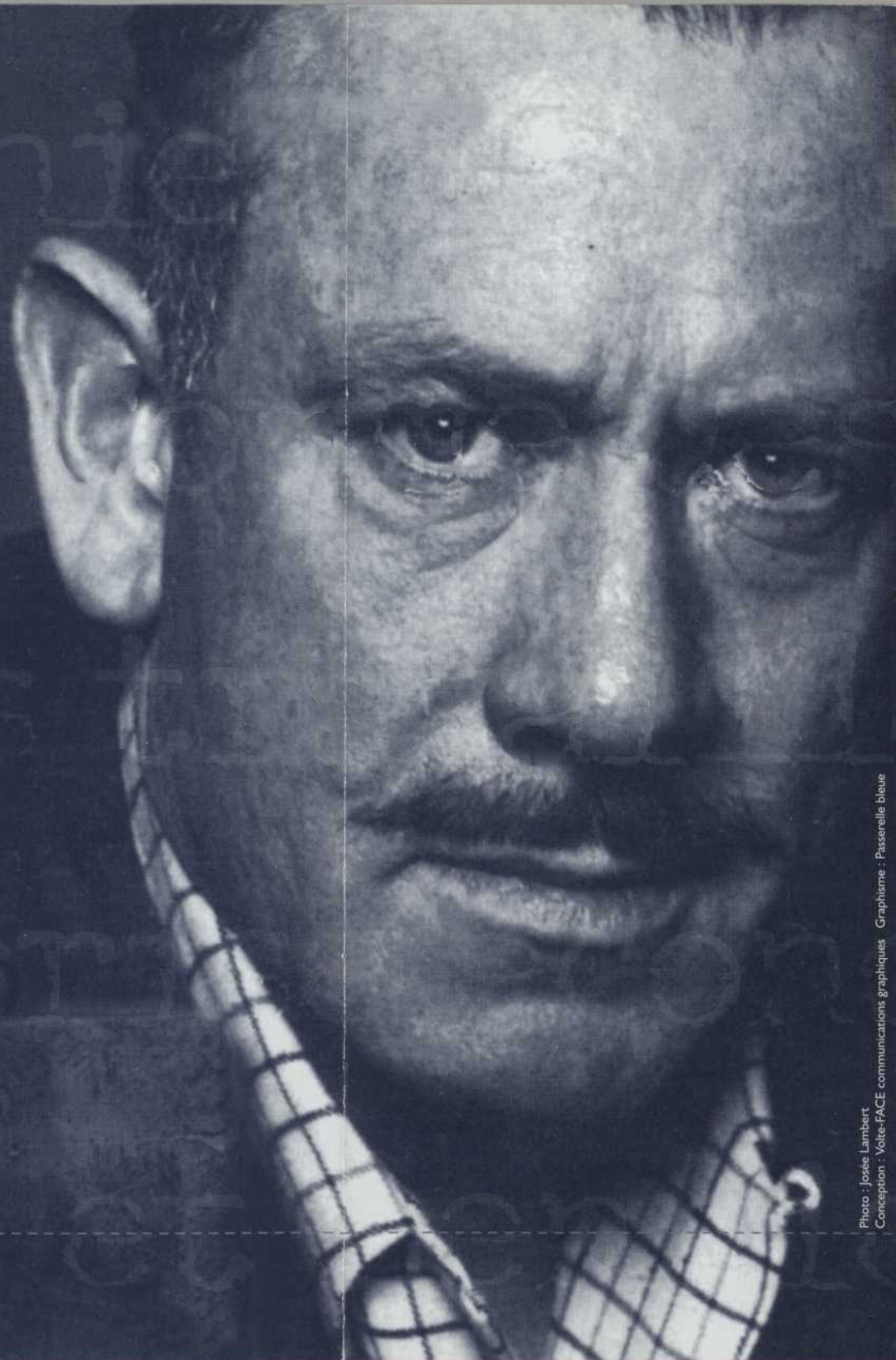


Photo : Josée Lambert  
Conception : Volte-FACE communications graphiques Graphisme : Passerelle bleue

**Q** Hydro  
Québec

présente



DE JOHN STEINBECK

**DES SOURIS ET DES HOMMES**

Du 27 janvier au 20 février 1999

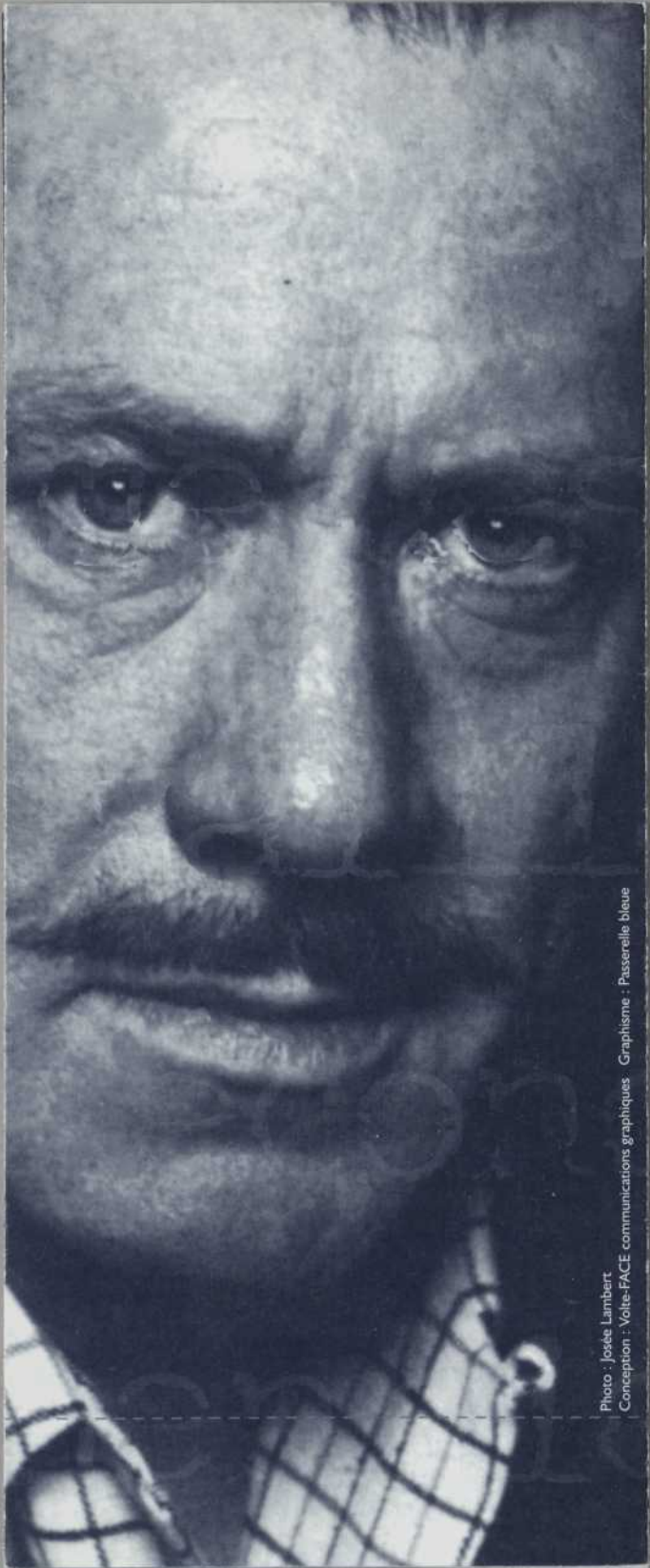


Photo : Josée Lambert  
Conception : Volte-FACE communications graphiques. Graphisme : Passerelle bleue

## **Modification à la distribution**

Contrairement à ce qui est inscrit dans le communiqué, le comédien Louis de Santis ne fera pas partie de l'équipe du spectacle *Des souris et des hommes*.

C'est donc Benoit Girard qui interprètera le rôle de Candy dans la présente production.